

**Vergitutma bazasının aşınması və mənfəətin köçürülməsinin qarşısının alınması məqsədilə Vergi Sazişi üzrə tədbirlərin həyata keçirilməsinə dair Çoxtərəfli Konvensiyanın**  
**və**  
**Azərbaycan Respublikası Hökuməti və**  
**Qətər Dövləti Hökuməti arasında**  
**gəlirlərə görə vergilərə münasibətdə ikiqat**  
**vergitutmanın aradan qaldırılması və vergidən yayınmanın qarşısının alınması**  
**haqqında Sazişin**  
**sintezləşdirilmiş mətni**

**Sintezləşdirilmiş mətn sənədi ilə bağlı ümumi müddəalar**

Bu sənəd Azərbaycan Respublikası Hökuməti və Qətər Dövləti Hökuməti arasında gəlirlərə görə vergilərə münasibətdə ikiqat vergitutmanın aradan qaldırılması və vergidən yayınmanın qarşısının alınması haqqında 28 avqust 2007-ci il tarixində imzalanmış Sazişin ("Saziş") və 20 noyabr 2023-cü ildə Azərbaycan Respublikası (Azərbaycan) tərəfindən və 4 Dekabr 2018-ci il tarixində Qətər Dövləti (Qətər) tərəfindən imzalanan "Vergitutma bazasının aşınması və mənfəətin köçürülməsinin qarşısının alınması məqsədilə Vergi Sazişi üzrə tədbirlərin həyata keçirilməsinə dair Çoxtərəfli Konvensiya (MLI) tərəfindən dəyişdirilmiş sintezləşdirilmiş mətni özündə əks etdirir.

Sənəd, Azərbaycan tərəfindən 24 sentyabr 2024-cü il tarixində ratifikasiya zamanı Depozitariyə təqdim edilmiş MLI mövqeyi və Qətər tərəfindən 23 dekabr 2019-cu il tarixində ratifikasiya zamanı Depozitariyə təqdim edilmiş MLI mövqeyi və 25 noyabr 2021-ci il tarixli verilmiş əlavə bildiriş əsasında hazırlanmışdır. Bu MLI mövqələri MLI-da nəzərdə tutulmuş dəyişikliklərə məruz qala bilər. MLI mövqələrində edilən dəyişikliklər, MLI-ın bu Sazişə təsirlərini dəyişdirə bilər.

Sazişin və MLI-ın orijinal hüquqi mətnləri üstünlük təşkil edir və tətbiq olunan hüquqi mətnlər olaraq qalır.

Sazişin müddəalarına münasibətdə tətbiq olunan MLI müddəaları, bu sənədin mətnində Sazişin müvafiq müddəaları kontekstində qutular şəklində daxil edilmişdir. MLI müddəalarını əks etdirən qutular əsasən 2017-ci il OECD Model Vergi Konvensiyasının müddəalarının ardıcılığına uyğun olaraq yerləşdirilmişdir.

MLI müddəalarının mətnində dəyişikliklər, MLI-da istifadə olunan terminologiyayı Sazişdə istifadə olunan terminologiyaya uyğunlaşdırılması üçün (məsələn "Əhatə Olunan Vergi Sazişi" və "Konvensiya", "Razılığa gələn Yurisdiksiyalar" və "Razılığa gələn Dövlətlər") və MLI müddəalarının başa düşülməsini asanlaşdırmaq məqsədilə edilmişdir. Terminologiyadakı dəyişikliklər sənədin aydın oxunuşunun artırılması məqsədi ilə nəzərdə tutulmuşdur və MLI müddəalarının mahiyyətini dəyişdirilməsi məqsədini daşımır. Eyni zamanda, Sazişin mövcud müddəalarını təsvir edən MLI müddəalarının hissələrinə də dəyişikliklər edilmişdir: təsviri dil, mətnin aydın oxunuşunun asanlaşdırılması üçün mövcud müddəaların hüquqi istinadları ilə əvəz olunmuşdur.

Bütün hallarda, Sazişin müddəalarına və ya Sazişə edilmiş istinadlar, MLI müddəalarının qüvvəyə mindiyi təqdirdə, MLI-ın müddəaları ilə dəyişdirilmiş Sazişə istinad olaraq başa düşülməlidir.

## İstinadlar

MLI-in orijinal ingilis dilində olan hüquqi mətni MLI Depozitariyasının (OECD) veb səhifəsində yerləşdirilib:

<http://www.oecd.org/tax/treaties/multilateral-convention-to-implement-tax-treaty-related-measures-to-prevent-BEPS.pdf>; və

Sazişin orijinal hüquqi mətni aşağıdakı linkdə yerləşdirilib:

<https://www.taxes.gov.az/en/page/ikiqat-vergitutmanin-aradan-qaldirilmasina-dair-beynelxalq-sazisler>

Azərbaycanın 24 sentyabr 2024-cü il tarixində ratifikasiya zamanı Depozitariyaya təqdim etdiyi MLI mövqeyi və Qəterin 23 dekabr 2019-cu il tarixində ratifikasiya zamanı Depozitariyaya təqdim etdiyi MLI mövqeyi və 25 noyabr 2021-ci il tarixli verilmiş əlavə bildirişi [MLI Depozitariyasının \(OECD\) veb səhifəsində](#) yerləşdirilib.

## **MLI müddələrinin qüvvəyə minməsi ilə bağlı ümumi müddəalar**

MLI-in bu Sazişə tətbiq olunan müddəaları, Sazişin orijinal müddəaları ilə eyni tarixdə qüvvəyə minmir. MLI-in hər bir müddəası fərqli tarixlərdə qüvvəyə minə bilər, bu tətbiq olunan vergilərin növündən (ödəmə mənbəyində tutulmuş vergilər və ya digər vergilər) və Azərbaycanla Qəterin MLI mövqələrində etdikləri seçimlərdən asılıdır.

Ratifikasiya alətlərinin depoziti tarixləri: Azərbaycan üçün 24 sentyabr 2024-cü il və Qəter üçün 23 dekabr 2019-cu il.

MLI-in qüvvəyə minmə tarixi: Azərbaycan üçün 1 yanvar 2025-ci il və Qəter üçün 1 aprel 2020-ci il.

Bu sənəddə başqa cür nəzərdə tutulmamışdırsa, MLI-in müddəaları Sazişə aşağıdakı şəkildə tətbiq edilir:

- qeyri-rezidentlərə aparılan ödənişlərə və ya hesablanan məbləğlərə görə ödəmə mənbəyində tutulmuş vergilərə münasibətdə, belə vergilərin yaranmasına səbəb olan hadisənin 1 yanvar 2025-ci il tarixində və ya ondan sonrakı tarixdə baş verdiyi təqdirdə;
- bütün digər vergilərə münasibətdə, 1 iyul 2025-ci il tarixində və ya ondan sonra başlayan vergi dövrləri ilə bağlı tutulan vergilər üçün.

**AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASI HÖKUMƏTİ**  
**VƏ**  
**QƏTƏR DÖVLƏTİ HÖKUMƏTİ**  
**ARASINDA GƏLİRLƏRƏ GÖRƏ VERGİLƏRƏ MÜNASİBƏTDƏ**  
**İKİQAT VERGİTUTMANIN ARADAN QALDIRILMASI**  
**VƏ VERGİDƏN YAYINMANIN QARŞISININ ALINMASI HAQQINDA**

**SAZİŞ**

Azərbaycan Respublikası Hökuməti və Qətər Dövləti Hökuməti

**[MLI-nin 6-cı maddəsinin 1-ci və 3-cü bəndləri ilə ƏVƏZ EDİLMİŞDİR]**

[gəlirlərə görə vergilərə münasibətdə ikiqat vergitutmanın aradan qaldırılması və vergidən yayınmanın qarşısının alınması haqqında Saziş bağlamaq məqsədi ilə]

**Aşağıda göstərilən MLI-nin 6-cı maddəsinin 1-ci və 3-cü bəndi bu Sazişin preambulasında ikiqat vergitutmanın aradan qaldırılması niyyətini bildirən mətni əvəz edir:**

**MLI-IN 6-CI MADDƏSİ - ƏHATƏ OLUNAN VERGİ SAZİŞİNİN MƏQSƏDİ**

**İqtisadi əlaqələrini daha da inkişaf etdirmək və vergi məsələlərində əməkdaşlığı artırmaq niyyəti ilə,**

**“Vergidən yayınma və ya boyun qaçırma yolu ilə vergidən azadolma və ya güzəştli vergi imkanı yaratmadan bu [Sazişin] əhatə etdiyi vergilərə münasibətdə ikiqat vergitutmanın aradan qaldırılması məqsədilə (o cümlədən üçüncü yurisdiksiyaların rezidentlərinin dolayı fayda əldə etməsi üçün bu [Sazişdə] nəzərdə tutulan vergi güzəştlərinin əldə edilməsinə yönəldilmiş vergi güzəştlərindən sui-istifadə hallarının aradan qaldırılması (“treaty-shopping”) vasitəsilə)**

aşağıdakılar barədə razılığa gəlmişlər:

**Maddə 1**

**Əhatə olunan şəxslər**

Bu Saziş, Razılığa gələn Dövlətlərdən birinin və ya hər ikisinin rezidenti olan şəxslərə tətbiq edilir.

**Maddə 2**

**Əhatə olunan vergilər**

1. Bu Saziş, vergitutma üsulundan asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlət və ya onun inzibati-ərazi bölmələri və ya yerli hakimiyyət orqanları tərəfindən gəlirlərə görə tutulan vergilərə tətbiq edilir.
2. Gəlirlərə görə vergilərə gəlirin ümumi məbləğindən və ya gəlirin elementlərindən tutulan bütün vergilər aiddir.
3. Sazişin tətbiq edildiyi mövcud vergilər xüsusilə aşağıdakılardır:

(a) Azərbaycan Respublikasına münasibətdə:

1. fiziki şəxslərin gəlir vergisi;
2. hüquqi şəxslərin mənfəət vergisi;
3. əmlak vergisi  
(bundan sonra “Azərbaycan vergisi” adlanır);

(b) Qətər Dövlətinə münasibətdə:

- gəlir vergisi  
(bundan sonra “Qətər vergisi” adlanır).

4. Bu Saziş, həmçinin, onun imzalandığı tarixdən sonra mövcud vergilərə əlavə olaraq və ya onların əvəzinə tətbiq edilən istənilən eyni və ya mahiyyətə oxşar vergilərə də tətbiq edilir. Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları özlərinin müvafiq vergi qanunvericiliklərində baş verən hər bir əhəmiyyətli dəyişiklik barədə bir-birini xəbərdar edirlər.

### **Maddə 3** **Ümumi anlayışlar**

1. Kontekst başqa cür tələb etmərsə, bu Sazişin məqsədləri üçün:

(a) “Azərbaycan” termini - Xəzər dənizinin (gölünün) Azərbaycan Respublikasına mənsub olan sektoru və Azərbaycan Respublikasının üzərindəki hava məkanı da daxil olmaqla, yerin təki, dənizin dibi və təbii sərvətlərə münasibətdə Azərbaycan Respublikasının suveren hüquqlarının və yurisdiksiyasının tətbiq edildiyi Azərbaycan Respublikası ərazisini, habelə, beynəlxalq hüquqa və Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliyinə müvafiq olaraq müəyyən edilmiş və gələcəkdə müəyyən edilə bilən istənilən digər ərazini bildirir;

(b) “Qətər” termini - Qətər Dövlətinin torpaqları, daxili suları, ərazi dənizi, o cümlədən dənizin dibi və yerin təki, onlar üzərindəki hava məkanını, Qətər Dövlətinin beynəlxalq hüquqa və Qətərin daxili qanunları və qaydalarına uyğun olaraq suveren hüquqları və yurisdiksiyasını tətbiq etdiyi eksklüziv iqtisadi zona və kontinental şelfi bildirir;

(c) “Razılığa gələn Dövlət” və “Razılığa gələn digər Dövlət” terminləri - kontekstdən asılı olaraq Azərbaycanı və ya Qətəri bildirir;

(d) “şirkət” termini – hər hansı korporativ qurumu və ya vergi məqsədləri üçün korporativ qurum kimi baxılan hər hansı təşkilatı bildirir;

(e) “səlahiyyətli orqan” termini:

- 1) Azərbaycan Respublikasına münasibətdə - Maliyyə Nazirliyi və Vergilər Nazirliyini;
- 2) Qətər Dövlətinə münasibətdə - Maliyyə Naziri və ya onun səlahiyyətli nümayəndəsini bildirir.

(f) “müəssisə” termini – istənilən sahibkarlıq fəaliyyətinin həyata keçirilməsinə tətbiq edilir;

(g) “Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi” və “Razılığa gələn digər Dövlətin müəssisəsi” terminləri - müvafiq olaraq, Razılığa gələn Dövlətin rezidenti tərəfindən idarə edilən müəssisəni və Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti tərəfindən idarə edilən müəssisəni bildirir;

(h) “beynəlxalq daşıma” termini - Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi tərəfindən istismar edilən dəniz və ya hava gəmiləri vasitəsilə yerinə yetirilən istənilən daşımaları (dəniz və ya hava gəmisinin müstəsna olaraq Razılığa gələn digər Dövlətin məntəqələri arasında istismar edilməsi halları istisna olmaqla) bildirir;

(i) “milli şəxs” termini:

- 1) Razılığa gələn Dövlətin vətəndaşı olan istənilən fiziki şəxsi;
- 2) Özünün müvafiq statusunu Razılığa gələn Dövlətdə qüvvədə olan qanunvericiliyə müvafiq olaraq almış istənilən hüquqi şəxsi, tərəfdaşlığı və ya assosiasiyamı bildirir.

(j) “şəxs” termini - fiziki şəxsi, şirkəti və vergi məqsədləri üçün qurum kimi baxılan şəxslərin hər hansı digər birliklərini bildirir; və həmçinin Razılığa gələn Dövləti və onun istənilən inzibati-ərazi bölməsi və ya yerli hakimiyyət orqanını əhatə edir;

(k) “vergi” termini – kontekstdən asılı olaraq, Azərbaycan vergisini və ya Qətər vergisini bildirir.

2. Razılığa gələn Dövlət tərəfindən bu Sazişin zamanı burada müəyyən edilməmiş hər hansı termin, kontekst başqa cür tələb etməsə, Sazişin tətbiq edildiyi vergilərə münasibətdə həmin vaxt həmin Dövlətin qanunvericiliyində nəzərdə tutulmuş mənanı daşıyır, həmin Dövlətin tətbiq edilən vergi qanunvericiliyində nəzərdə tutulmuş hər hansı bir məna, həmin terminə həmin Dövlətin digər qanunlarına müvafiq olaraq verilən mənadan üstün tutulur.

#### **Maddə 4** **Rezident**

1. Bu Sazişin məqsədləri üçün “Razılığa gələn Dövlətin rezidenti” termini həmin Dövlətin qanunvericiliyinə müvafiq olaraq yaşayış yerinə, daimi olduğu yerə, qeydiyyat yerinə, idarəetmə yerinə və ya oxşar xarakterli digər meyara əsasən orada vergiyə cəlb edilə bilən hər hansı şəxsi bildirir, həmçinin, həmin Dövləti və onun hər hansı inzibati-ərazi bölməsi və ya yerli hakimiyyət orqanını da əhatə edir. Bununla belə, bu termin, yalnız həmin Dövlətdə yerləşən mənbələrdən gəlirlərə münasibətdə orada vergiyə cəlb edilə bilən hər hansı şəxsi əhatə etmir.

2. Əgər, 1-ci bəndin müddəalarına müvafiq olaraq, fiziki şəxs Razılığa gələn Dövlətlərdən hər ikisinin rezidentdirsə, bu halda onun statusu aşağıdakı kimi müəyyən edilir:

(a) o, yalnız daimi yaşayış yerinə malik olduğu Razılığa gələn Dövlətin rezidenti hesab edilir; əgər onun hər iki Razılığa gələn Dövlətdə daimi yaşayış yeri varsa, o, yalnız şəxsi və iqtisadi əlaqələrinin daha sıx olduğu (həyati mənafeələrin mərkəzi) Razılığa gələn Dövlətin rezidenti hesab edilir;

(b) əgər, onun həyati mənafeələrinin mərkəzinin yerləşdiyi Razılığa gələn Dövləti müəyyən etmək mümkün deyildirsə və ya onun Razılığa gələn Dövlətlərdən heç birində daimi yaşayış yeri yoxdursa, bu halda o, yalnız adətən yaşadığı Razılığa gələn Dövlətin rezidenti hesab edilir;

(c) əgər o, adətən hər iki Razılığa gələn Dövlətdə yaşayırsa və ya onlardan heç birində yaşamırsa, o, yalnız milli şəxsi olduğu Razılığa gələn Dövlətin rezidenti hesab edilir;

(d) əgər fiziki şəxsin statusunu yuxarıdakı (a), (b) və (c) altbəndlərinin müddəalarına müvafiq qaydada müəyyən etmək mümkün deyildirsə, Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları məsələni qarşılıqlı razılaşma yolu ilə həll edirlər.

3. Əgər, 1-ci bəndin müddəalarına müvafiq olaraq, fiziki şəxs olmayan şəxs Razılığa gələn Dövlətlərdən hər ikisinin rezidentdirsə, bu halda o, yalnız faktiki idarəetmə yerinin yerləşdiyi Dövlətin rezidenti hesab edilir.

## **Maddə 5** **Daimi nümayəndəlik**

1. Bu Sazişin məqsədləri üçün, “daimi nümayəndəlik” termini, müəssisənin sahibkarlıq fəaliyyətinin tamamilə və ya qismən həyata keçirildiyi daimi fəaliyyət yerini bildirir.

2. “Daimi nümayəndəlik” termini xüsusilə aşağıdakıları əhatə edir:

(a) idarəetmə yeri;

(b) bölmə;

(c) ofis;

(d) fabriki;

(e) emalatxana;

(f) satış nöqtəsi kimi istifadə edilən yerlər;

(g) ferma və ya plantasiya;

(h) yataq, neft və ya qaz quyusu, karxana, gəmi və ya təbii ehtiyatların kəşfiyyatı, hasilatı və ya istismarı üzrə hər hansı digər yer; və

(i) tikinti meydançası, quraşdırma, yığma və ya montaj layihəsi və ya bu cür meydança və ya fəaliyyətlə bağlı hər hansı nəzarət fəaliyyəti - yalnız bu cür meydança, layihə və ya fəaliyyət (6) altı aydan artıq davam etdikdə;

(j) məsləhət xidmətləri də daxil olmaqla, müəssisə tərəfindən öz işçiləri və ya bu cür məqsədlər üçün cəlb edilmiş digər heyət vasitəsilə xidmətlərin göstərilməsi - yalnız bu xarakterli fəaliyyət (eyni və ya əlaqəli layihə üçün) Razılığa gələn Dövlətin hüduqları daxilində istənilən on iki aylıq dövr ərzində ümumilikdə (6) altı aydan artıq bir dövr və ya dövrlər ərzində davam etdikdə.

3. Bu maddənin əvvəlki müddəalarından asılı olmayaraq, “daimi nümayəndəlik” termininə aşağıdakılar aid edilmir:

(a) qurğulardan müəssisəyə məxsus olan malların və ya məmulatların müstəsna olaraq saxlanması və ya nümayiş etdirilməsi məqsədi üçün istifadə edilməsi;

(b) müəssisəyə məxsus olan mal və ya məmulat ehtiyatlarının müstəsna olaraq saxlanılma və ya nümayiş etdirilmə məqsədi üçün saxlanması;

(c) müəssisəyə məxsus olan mal və ya məmulat ehtiyatlarının müstəsna olaraq başqa müəssisə tərəfindən emal edilmək məqsədi üçün saxlanması;

(d) daimi sahibkarlıq fəaliyyəti yerinin müstəsna olaraq müəssisə üçün mal və ya məmulatların satın alınması və ya informasiya toplanılması məqsədi üçün saxlanması;

(e) daimi sahibkarlıq fəaliyyəti yerinin müstəsna olaraq müəssisə üçün hazırlıq və ya yardımçı karakterli istənilən digər fəaliyyətin göstərilməsi məqsədi üçün saxlanması;

(f) daimi sahibkarlıq fəaliyyəti yerinin müstəsna olaraq (a) - (e) yarımbəndlərində sadalanmış fəaliyyət növlərinin istənilən kombinasiyası üçün saxlanması - bir şərtlə ki, daimi sahibkarlıq fəaliyyəti yerinin bu kombinasiyanın nəticəsi olan məcmu fəaliyyəti hazırlıq və ya yardımçı karakter daşsın.

4. 1-ci və 2-ci bəndlərin müddəalarından asılı olmayaraq, əgər 6-cı bəndin tətbiq edildiyi müstəqil statuslu agentdən fərqli şəxs Razılığa gələn Dövlətdə Razılığa gələn digər Dövlətin müəssisəsinin adından fəaliyyət göstərsə, həmin müəssisə, həmin şəxsin onun üçün həyata keçirdiyi hər hansı fəaliyyətə münasibətdə adı birinci çəkilən Razılığa gələn Dövlətdə daimi nümayəndəliyə malik olan müəssisə hesab edilir, əgər bu cür şəxs:

(a) müəssisənin adından müqavilə bağlamaq səlahiyyətlərinə malikdirsə və adətən adı birinci çəkilən Dövlətdə bu səlahiyyətlərdən istifadə edərsə, bir şərtlə ki, həmin şəxsin fəaliyyəti **3-cü** bənddə göstərilmiş fəaliyyətlə məhdudlaşmasın, belə ki, həmin fəaliyyət, hətta daimi sahibkarlıq fəaliyyəti yeri vasitəsilə həyata keçirilsə belə, həmin bəndin müddəalarına əsasən bu cür daimi sahibkarlıq fəaliyyəti yerini daimi nümayəndəliyə çevirmir; və ya

(b) bu cür səlahiyyətlərə malik olmadan, adətən adı birinci çəkilən Dövlətdə bu cür müəssisəyə məxsus olan mal və ya məmulat ehtiyatları saxlayırsa və oradan müntəzəm olaraq həmin müəssisənin adından mal və ya məmulatlar çatdırırsa.

5. Bu maddənin əvvəlki müddəalarından asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətin sığorta müəssisəsi, təkrarsığorta istisna olmaqla, Razılığa gələn digər Dövlətin ərazisində 6-cı bəndin tətbiq edildiyi müstəqil statuslu agentdən fərqli şəxs vasitəsilə sığorta mükafatları yığarsa və ya orada yerləşən riskləri sığorta edərsə, həmin digər Dövlətin ərazisində daimi nümayəndəliyə malik olan müəssisə hesab edilir.

6. Müəssisə Razılığa gələn Dövlətdə sadəcə olaraq broker, baş komissiya agentı və ya müstəqil statuslu hər hansı digər agent vasitəsilə sahibkarlıq fəaliyyətini həyata keçirdiyinə görə həmin Dövlətdə daimi nümayəndəliyə malik olan müəssisə hesab edilmir, bir şərtlə ki, bu cür şəxslər adı fəaliyyətləri çərçivəsində fəaliyyət göstərsinlər.

7. Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan şirkətin Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti olan və ya həmin digər Dövlətdə sahibkarlıq fəaliyyətini həyata keçirən (daimi nümayəndəlik vasitəsilə və ya başqa tərzdə) şirkətə nəzarət etməsi və ya onun nəzarətində olması faktı özlüyündə bu şirkətlərdən heç birini digərinin daimi nümayəndəliyinə çevirmir.

## **Maddə 6**

### **Daşınmaz əmlakdan gəlir**

1. Razılığa gələn Dövlətin rezidenti tərəfindən Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən daşınmaz əmlakdan əldə edilən gəlirlər (kənd və ya meşə təsərrüfatından gəlirlər də daxil olmaqla) həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. “Daşınmaz əmlak” termini həmin əmlakın yerləşdiyi Razılığa gələn Dövlətin qanunvericiliyinə əsasən malik olduğu mənanı daşıyır. Bu termin istənilən halda, daşınmaz əmlaka münasibətdə yardımçı əmlakı, kənd və meşə təsərrüfatında istifadə edilən mal-qara və avadanlığı, torpaq mülkiyyəti barədə ümumi qanunvericiliyin müddəalarının tətbiq edildiyi hüquqları, daşınmaz əmlakın uzufuktunu və mineral ehtiyatların, mənbələrin və digər təbii resursların işlənməsi və ya

işlənmə hüququ əvəzində ödənilən dəyişkən və ya təsbit olunmuş ödənişlərə olan hüquqları əhatə edir; dəniz və hava gəmiləri daşınmaz əmlak hesab edilmir.

3. 1-ci bəndin müddəaları daşınmaz əmlakın birbaşa istifadəsindən, icarəyə verilməsindən və ya hər hansı digər formada istifadəsindən əldə edilən gəlirlərə tətbiq edilir.

4. 1-ci və 3-cü bəndlərin müddəaları, həmçinin, müəssisənin daşınmaz əmlakından gəlirlərə və müstəqil fərdi xidmətlərin göstərilməsi üçün istifadə edilən daşınmaz əmlakdan gəlirlərə də tətbiq edilir.

## **Maddə 7** **Sahibkarlıq fəaliyyətindən mənfəət**

1. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin mənfəəti yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilir, bir şərtlə ki, həmin müəssisə sahibkarlıq fəaliyyətini Razılığa gələn digər Dövlətdə, orada yerləşən daimi nümayəndəlik vasitəsilə həyata keçirməsin. Əgər müəssisə sahibkarlıq fəaliyyətini yuxarıda göstərilən tərzdə həyata keçirirsə, bu halda onun mənfəətinin yalnız həmin daimi nümayəndəliyə aid edilə bilən hissəsi həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. 3-cü bəndin müddəaları nəzərə alınmaqla, əgər Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi Razılığa gələn digər Dövlətdə sahibkarlıq fəaliyyətini orada yerləşən daimi nümayəndəlik vasitəsilə həyata keçirirsə, Razılığa gələn Dövlətlərin hər birində bu daimi nümayəndəliyin mənfəətinə, onun eyni və ya oxşar şəraitdə, eyni və ya oxşar fəaliyyətlə məşğul olan müstəqil və ayrıca müəssisə olduğu və daimi nümayəndəliyi olduğu müəssisədən tamamilə asılı olmadan fəaliyyət göstərdiyi halda əldə ediləcəyi mənfəət aid edilir.

3. Daimi nümayəndəliyin mənfəəti müəyyən edilərkən, daimi nümayəndəliyin yerləşdiyi Razılığa gələn Dövlətdə və ya hər hansı digər yerdə çəkilməsindən asılı olmayaraq, daimi nümayəndəliyin məqsədləri üçün çəkilmiş xərclərin, o cümlədən, idarəetmə və ümumi inzibati xərclərin, daimi nümayəndəliyin yerləşdiyi Razılığa gələn Dövlətin daxili qanunvericiliyinin yol verdiyi halda çıxılmasına yol verilir.

4. Əgər, Razılığa gələn Dövlətdə daimi nümayəndəliyə aid olan mənfəət adətən müəssisənin ümumi mənfəətinin onun ayrı-ayrı hissələri arasında bölüşdürülməsi əsasında müəyyən edilərsə, bu maddənin 2-ci bəndinin müddəaları, vergiyə cəlb edilməli olan mənfəətin bu cür bölgü vasitəsilə müəyyənləşdirilməsində Razılığa gələn Dövlətə heç bir maneə yaratmır; bununla belə, tətbiq edilən bölgü metodu elə olmalıdır ki, nəticə bu maddədə nəzərdə tutulan prinsiplərə müvafiq olsun.

5. Daimi nümayəndəlik tərəfindən sadəcə olaraq öz müəssisəsi üçün mal və ya məmulat alınmasına görə həmin daimi nümayəndəliyə heç bir mənfəət aid edilmir.

6. Əvvəlki bəndlərin məqsədləri üçün, daimi nümayəndəliyə aid edilə bilən mənfəət hər il eyni metodla müəyyən edilir, bir şərtlə ki, bunun əksi üçün tutarlı və kifayət qədər əsaslı səbəb olmasın.

7. Əgər, mənfəətə barəsində bu Sazişin digər maddələrində ayrıca söhbət açılan gəlir növləri daxildirsə, bu halda bu maddənin müddəaları həmin maddələrin müddəalarına təsir göstərmir.

## **Maddə 8** **Dəniz və hava nəqliyyatı**

1. Dəniz və ya hava gəmilərinin beynəlxalq daşımalarda istismarından mənfəət yalnız müəssisənin faktiki idarəetmə yerinin yerləşdiyi Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

2. Bu maddənin məqsədləri üçün, dəniz və ya hava gəmilərinin beynəlxalq daşımalarda istismarından əldə olunan mənfəətə:

(a) dəniz və ya hava gəmilərinin beynəlxalq daşımalarda təsadüfi əsasda heyətsiz icarəyə verilməsindən mənfəət;

(b) konteynerlərin (konteynerlərin daşınması üçün treylerlər və əlaqədar avadanlıq da daxil olmaqla) beynəlxalq daşımalarda istifadəsi, saxlanması və ya icarəyə verilməsindən mənfəət də aiddir,

bir şərtlə ki, bu fəaliyyət növləri dəniz və ya hava gəmilərinin beynəlxalq daşımalarda istismarına münasibətdə tamamlayıcı və ya qeyri-müntəzəm xarakter daşsın.

3. Əvvəlki 1-ci və 2-ci bəndlərin müddəaları həmçinin pulda (“pool”), birgə sahibkarlıq fəaliyyəti və ya beynəlxalq əməliyyat təşkilatında iştirakdan mənfəətə də tətbiq edilir.

## **Maddə 9** **Qarşılıqlı əlaqəli müəssisələr**

1. Əgər:

(a) Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi Razılığa gələn digər Dövlətin müəssisəsinin idarə edilməsində, ona nəzarətdə və ya onun kapitalında birbaşa və ya dolayısı ilə iştirak edərsə, və ya

(b) eyni şəxslər Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin və Razılığa gələn digər Dövlətin müəssisəsinin idarə edilməsində, onlara nəzarətdə və ya onların kapitalında birbaşa və ya dolayısı ilə iştirak edərlərsə,

və hər bir halda bu iki müəssisənin qarşılıqlı kommersiya və ya maliyyə münasibətlərində onlar arasında yaradılmış və ya müəyyən edilmiş şərtlər müstəqil müəssisələr arasında mövcud ola biləcək şərtlərdən fərqlidirsə, bu halda, onlardan birinə hesablana biləcək, lakin bu şərtlər səbəbindən hesablanmamış hər hansı mənfəət, həmin müəssisənin mənfəətinə daxil edilə və müvafiq qaydada vergiyə cəlb edilə bilər.

2. Əgər, Razılığa gələn Dövlət həmin Dövlətin müəssisəsinin mənfəətinə Razılığa gələn digər Dövlətin müəssisəsinin həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilmiş mənfəətini daxil edir və müvafiq qaydada vergiyə cəlb edərsə və bu tərzdə daxil edilmiş mənfəət, bu müəssisələr arasındakı münasibətlər müstəqil müəssisələr arasında ola biləcək münasibətlər olduğu halda adı birinci çəkilən Dövlətin müəssisəsinə hesablana biləcək mənfəətdirsə, bu halda, həmin digər Dövlət orada bu mənfəətdən hesablanan verginin məbləğinə müvafiq düzəliş edir. Bu cür düzəlişin müəyyən edilməsində bu Sazişin digər müddəaları müvafiq qaydada nəzərə alınır və Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları zəruri olduqda bir-biri ilə məsləhətləşmələr aparırlar.

## **Maddə 10** **Dividendlər**

1. Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan şirkət tərəfindən Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə ödənilən dividendlər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. Bununla belə, bu cür dividendlər həmçinin həmin dividendləri ödəyən şirkətin rezident olduğu Razılığa gələn Dövlətdə və onun qanunvericiliyinə müvafiq qaydada da vergiyə cəlb edilə bilər, lakin dividendlərin faktiki sahibi Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentdirsə, tutulan vergi dividendlərin ümumi məbləğinin (7) yeddi faizindən artıq olmamalıdır.

Bu bənd, dividendlər ödənilən mənfəətə münasibətdə şirkətin vergiyə cəlb edilməsinə təsir etmir.

3. Bu maddədə istifadə edilən “dividendlər” termini səhmlərdən və ya borc tələbləri olmayan, mənfəətdə iştirak hüququ verən digər hüquqlardan gəlirləri, o cümlədən, gəlirləri bölüşdürən şirkətin rezident olduğu Razılığa gələn Dövlətin qanunvericiliyinə müvafiq olaraq, səhmlərdən gəlirlərin cəlb edildiyi eyni qaydada vergitutmaya cəlb edilən digər korporativ hüquqlardan əldə edilən gəlirləri bildirir.

4. 1-ci və 2-ci bəndlərin müddəaları, dividendlərin faktiki sahibinin Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olmaqla, dividendləri ödəyən şirkətin rezident olduğu Razılığa gələn digər Dövlətdə sahibkarlıq fəaliyyətini orada yerləşən daimi nümayəndəlik vasitəsilə həyata keçirdiyi və ya həmin digər Dövlətdə orada yerləşən daimi baza vasitəsilə müstəqil fərdi xidmətlər göstərdiyi və dividendlərin ödənilməsi ilə bağlı olan holdinqin bu cür daimi nümayəndəlik və ya daimi baza ilə faktiki olaraq əlaqəli olduğu halda tətbiq edilmir. Bu halda, şəraitdən asılı olaraq, 7-ci və ya 14-cü maddələrin müddəaları tətbiq edilir.

5. Əgər, Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan şirkət Razılığa gələn digər Dövlətdən mənfəət və ya gəlir əldə edərsə, həmin digər Dövlət, hətta şirkət tərəfindən ödənilən dividendlər və ya onun bölüşdürülməmiş mənfəəti tamamilə və ya qismən həmin digər Dövlətdə yaranan mənfəət və ya gəlirdən ibarət olduğu halda belə, dividendlərin həmin digər Dövlətin rezidentinə ödənilməsi və ya dividendlərin ödənilməsi ilə bağlı olan holdinqin həmin digər Dövlətdə yerləşən daimi nümayəndəlik və ya daimi baza ilə faktiki olaraq əlaqəli olduğu hallar istisna edilməklə, nə şirkət tərəfindən ödənilən dividendlərə hər hansı vergi tətbiq edə, nə də şirkətin bölüşdürülməmiş mənfəətini şirkətin bölüşdürülməmiş mənfəəti üzrə vergiyə cəlb edə bilməz.

## **Maddə 11** **Faizlər**

1. Razılığa gələn Dövlətdə yaranan və Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə ödənilən faizlər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. Bununla belə, bu cür faizlər həmçinin onların yarandığı Razılığa gələn Dövlətdə və onun qanunvericiliyinə müvafiq qaydada da vergiyə cəlb edilə bilər, lakin faizlərin faktiki sahibi Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentdirsə, tutulan vergi faizlərin ümumi məbləğinin (7) yeddi faizindən artıq olmamalıdır.

3. 1-ci və 2-ci bəndlərin müddəalarından asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətdə yaranan faizlər Razılığa gələn digər Dövlətin Hökuməti, həmin digər Dövlətin Mərkəzi/Milli Bankı və ya onun istənilən inzibati-ərazi bölməsi və ya yerli hakimiyyət orqanı, həmçinin tamamilə həmin digər Dövlətin Hökumətinə məxsus olan hər hansı maliyyə institutuna ödənilməsi halda, adı birinci çəkilən Dövlətdə vergidən azad edilir.

4. Bu maddədə istifadə edilən “faizlər” termini ipoteka təminatının olub-olmamasından və borcluların mənfəətində iştirak hüququ verib-verməməsindən asılı olmayaraq, istənilən növ borc tələblərindən gəlirləri, və xüsusilə, hökumətin qiymətli kağızlarından gəlirləri və istiqrazlardan və ya borc öhdəliklərindən gəlirləri, o cümlədən bu cür qiymətli kağızlar, istiqrazlar və ya borc öhdəlikləri üzrə mükafatlar və uduşları bildirir. Gecikdirilmiş ödənişlərə görə cərimələr bu maddənin məqsədi üçün faizlər hesab edilmir.

5. 1-ci, 2-ci və 3-cü bəndlərin müddəaları, faizlərin faktiki sahibinin Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olmaqla, faizlərin yarandığı Razılığa gələn digər Dövlətdə sahibkarlıq fəaliyyətini orada yerləşən daimi nümayəndəlik vasitəsilə həyata keçirdiyi və ya həmin digər Dövlətdə orada yerləşən daimi baza vasitəsilə müstəqil fərdi xidmətlər göstərdiyi və faizlərin ödənilməsi ilə bağlı olan borc öhdəliyinin bu cür daimi nümayəndəlik və ya daimi baza ilə faktiki olaraq əlaqəli olduğu halda tətbiq edilmir. Bu halda, şəraitdən asılı olaraq, 7-ci və ya 14-cü maddələrin müddəaları tətbiq edilir.

6. Faizlərin ödəyicisi Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olduğu halda, faizlər həmin Dövlətdə yaranmış hesab edilir. Bununla belə, faizləri ödəyən şəxs Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olub-olmamasından asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətdə daimi nümayəndəliyə və ya daimi bazaya sahib olduğu və faizlər ödənilən borcun bu cür daimi nümayəndəlik və ya daimi baza ilə bağlı yarandığı və bu faizlərin ödənilməsi üzrə xərclərin bu cür daimi nümayəndəlik və ya daimi baza tərəfindən çəkildiyi halda, bu cür faizlər daimi nümayəndəliyin və ya daimi bazanın yerləşdiyi Dövlətdə yaranmış hesab edilir.

7. Əgər, ödəyici və faktiki sahib arasında və ya onların hər ikisi ilə hər hansı digər şəxs arasındakı xüsusi münasibətlər səbəbindən, borc tələbi ilə əlaqədar ödənilən faizlərin məbləği, bu münasibətlər olmadığı halda ödəyici və faktiki sahib arasında razılaşıdırıla biləcək məbləğdən artıqdırsa, bu maddənin müddəaları yalnız adı sonuncu çəkilən məbləğə tətbiq edilir. Bu halda, ödənişlərin artıq hissəsi, bu Sazişin digər müddəaları müvafiq qaydada nəzərə alınmaqla, Razılığa gələn Dövlətlərdən hər birinin qanunvericiliyinə müvafiq qaydada vergiyə cəlb edilir.

## **Maddə 12** **Royaltilər**

1. Razılığa gələn Dövlətdə yaranan və Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə ödənilən royaltilər adı birinci çəkilən Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər. Bu cür tutulan vergi royaltilərin ümumi məbləğinin (5) beş faizindən artıq olmamalıdır.

2. Bu maddədə istifadə olunan “royaltilər” termini hər hansı ədəbiyyat, incəsənət və ya elm əsərləri, o cümlədən kinofilmlər və kompüter proqramları üzrə müəlliflik hüquqlarının, hər hansı patent, ticarət markası, dizayn və ya model, plan, məxfi formula və ya prosesin istifadəsi və ya istifadə hüququ əvəzində və ya sənaye, kommersiya və ya elmi avadanlığın istifadəsi və ya istifadə hüququ əvəzində, yaxud sənaye, kommersiya və ya elmi təcrübəyə (know-how) dair informasiya əvəzində alınan istənilən növ ödənişləri bildirir.

3. 1-ci bəndin müddəaları, royaltilərin faktiki sahibinin Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olmaqla, royaltilərin yarandığı Razılığa gələn digər Dövlətdə sahibkarlıq fəaliyyətini orada yerləşən daimi nümayəndəlik vasitəsilə həyata keçirdiyi və ya həmin digər Dövlətdə orada yerləşən daimi baza vasitəsilə müstəqil fərdi xidmətlər göstərdiyi və royaltilərin ödənilməsi ilə bağlı olan hüquq və ya əmlakın bu cür daimi nümayəndəlik və ya daimi baza ilə faktiki olaraq əlaqəli olduğu halda tətbiq edilmir. Bu halda, şəraitdən asılı olaraq, 7-ci və ya 14-cü maddələrin müddəaları tətbiq edilir.

4. Royaltilərin ödəyicisi Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olduğu halda, royaltilər həmin Dövlətdə yaranmış hesab edilir. Bununla belə, royaltiləri ödəyən şəxs Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olub-olmamasından asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətdə daimi nümayəndəliyə və ya daimi bazaya sahib olduğu və royaltiləri ödəmək öhdəliyinin bu cür daimi nümayəndəlik və ya daimi baza ilə bağlı yarandığı və bu royaltilərin ödənilməsi üzrə xərclərin bu cür daimi nümayəndəlik və ya daimi baza tərəfindən çəkildiyi halda, bu cür royaltilər daimi nümayəndəliyin və ya daimi bazanın yerləşdiyi Dövlətdə yaranmış hesab edilir.

5. Əgər, ödəyici və faktiki sahibi arasında və ya onların hər ikisi ilə hər hansı digər şəxs arasındakı xüsusi münasibətlər səbəbindən istifadə, hüquq və ya informasiya ilə əlaqədar ödənilən royaltilərin məbləği, bu münasibətlər olmadığı halda ödəyici və faktiki sahib arasında razılaşdırıla biləcək məbləğdən artıqdırsa, bu maddənin müddəaları yalnız adı sonuncu çəkilən məbləğə tətbiq edilir. Bu halda, ödənişlərin artıq hissəsi, bu Sazişin digər müddəaları müvafiq qaydada nəzərə alınmaqla, Razılığa gələn Dövlətlərdən hər birinin qanunvericiliyinə müvafiq qaydada vergiyə cəlb edilir.

### **Maddə 13** **Əmlakın dəyərinin artımı**

1. Razılığa gələn Dövlətin rezidenti tərəfindən, 6-cı maddədə qeyd edilmiş və Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən daşınmaz əmlakın özgəninkiləşdirilməsindən əldə edilən gəlirlər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin Razılığa gələn digər Dövlətdə sahib olduğu daimi nümayəndəliyinin kommersiya əmlakının bir hissəsini təşkil edən daşınan əmlakın və ya Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin müstəqil fərdi xidmətlər göstərmək məqsədi üçün Razılığa gələn digər Dövlətdə sərəncamında olan daimi bazaya aid daşınan əmlakın özgəninkiləşdirilməsindən gəlirlər, bu cür daimi nümayəndəliyin (ayrılıqda və ya bütün müəssisə ilə birlikdə) və ya bu cür daimi bazanın özgəninkiləşdirilməsindən gəlirlər də daxil olmaqla həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

3. Beynəlxalq daşımalarda istismar edilən dəniz və ya hava gəmilərinin və ya bu cür dəniz və ya hava gəmilərinin istismarı ilə bağlı olan daşınan əmlakın özgəninkiləşdirilməsindən əldə edilən gəlirlər yalnız müəssisənin faktiki idarəetmə yerinin yerləşdiyi Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

4. 1-ci, 2-ci və 3-cü bəndlərdə qeyd edilənlər istisna edilməklə, hər hansı əmlakın özgəninkiləşdirilməsindən gəlirlər, yalnız əmlakı özgəninkiləşdirən şəxsin rezident olduğu Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

### **Maddə 14** **Müstəqil fərdi xidmətlər**

1. Razılığa gələn Dövlətin rezidenti tərəfindən peşəkar xidmətlərdən və ya müstəqil xarakterli digər fəaliyyətlərdən əldə edilən gəlirlər, bu cür gəlirlərin həmçinin Razılığa gələn digər Dövlətdə də vergiyə cəlb edilə biləcəyi aşağıdakı hallar istisna edilməklə, yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilir:

(a) Əgər o, öz fəaliyyətini həyata keçirmək məqsədi üçün Razılığa gələn digər Dövlətdə müntəzəm istifadə etdiyi daimi bazaya sahibdirsə; bu halda, gəlirin yalnız həmin daimi bazaya aid edilə bilən hissəsi Razılığa gələn digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər; və ya

(b) Əgər o, cari təqvim ilində başlayan və ya başa çatan istənilən 12 (on iki) aylıq dövr ərzində ümumilikdə 183 (yüz səksən üç) günə bərabər və ya ondan artıq bir dövr və ya dövrlər ərzində Razılığa gələn digər Dövlətdə qalırsa; bu halda gəlirin yalnız həmin digər Dövlətdə həyata keçirilən fəaliyyətdən əldə edilən hissəsi həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. "Peşəkar xidmətlər" termininə xüsusilə müstəqil elmi, ədəbi, artistlik, təhsil və ya tədris fəaliyyəti, o cümlədən, həkimlərin, hüquqşünasların, mühəndislərin, memarların, stomatoloqların, mühasiblərin və auditorların müstəqil fəaliyyəti daxildir.

## **Maddə 15**

### **Qeyri-müstəqil fərdi xidmətlər**

1. 16-cı, 18-ci və 19-cu maddələrin müddəaları nəzərə alınmaqla, Razılığa gələn Dövlətin rezidenti tərəfindən maddəli işlə bağlı əldə edilən maaş, əmək haqqı və digər oxşar mükafatlar yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilir, bir şərtlə ki, maddəli iş Razılığa gələn digər Dövlətdə həyata keçirilməsin. Əgər maddəli iş Razılığa gələn digər Dövlətdə həyata keçirilirsə, onunla bağlı orada əldə edilən bu cür mükafatlar həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. 1-ci bəndin müddəalarından asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətin rezidenti tərəfindən Razılığa gələn digər Dövlətdə həyata keçirilən maddəli işlə bağlı əldə edilən mükafat yalnız adı birinci çəkilən Dövlətdə vergiyə cəlb edilir, əgər:

(a) resipient cari vergi ilində başlayan və ya başa çatan istənilən on iki aylıq dövr ərzində ümumilikdə 183 (yüz səksən üç) gündən artıq olmayan bir dövr və ya dövrlər ərzində digər Dövlətdə qalırsa, və

(b) mükafat digər Dövlətin rezidenti olmayan işəgötürən tərəfindən və ya onun adından ödənilirsə, və

(c) mükafatların ödənilməsi üzrə xərclər işəgötürənin digər Dövlətdə sahib olduğu daimi nümayəndəlik və ya daimi baza tərəfindən çəkilmirsə.

3. Bu maddənin əvvəlki müddəalarından asılı olmayaraq, beynəlxalq daşımalarda istismar edilən dəniz və ya hava gəmisinin göyərtdə həyata keçirilən maddəli işlə bağlı əldə edilən mükafatlar müəssisənin faktiki idarəetmə yerinin yerləşdiyi Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

## **Maddə 16**

### **Direktorların qonorarları**

1. Razılığa gələn Dövlətin rezidenti tərəfindən Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti olan şirkətin direktorlar şurasının və ya nəzarət şurasının, yaxud digər oxşar orqanının üzvü qismində əldə edilən qonorarlar və digər oxşar ödənişlər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

2. Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti olan şirkətin yuxarı səviyyəli idarəetmə işçisi kimi aldığı maaş, əmək haqqı və digər oxşar mükafatlar yalnız həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

## **Maddə 17**

### **İncəsənət işçiləri və idmançılar**

1. 14-cü və 15-ci maddələrin müddəalarından asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətin rezidenti tərəfindən teatr, kino, radio və ya televiziya artisti və ya musiqiçi qismində Razılığa gələn digər Dövlətdə həyata keçirilən incəsənət işçisi kimi və ya idmançı kimi fərdi fəaliyyətdən əldə edilən gəlir həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. Əgər, incəsənət işçisi və ya idmançının bu cür şəxs kimi fərdi fəaliyyəti ilə bağlı gəlir incəsənət işçisi və ya idmançının özünə deyil, digər şəxsə hesablanırsa, həmin gəlir, 7-ci, 14-cü və 15-ci maddələrin müddəalarından asılı olmayaraq, incəsənət işçisi və ya idmançının fəaliyyətinin həyata keçirildiyi Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

3. Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin Razılığa gələn digər Dövlətdə bu maddənin 1-ci və 2-ci bəndlərində göstərilən fəaliyyətlərindən əldə etdiyi gəlir, digər Dövlətə gəliş tamamilə və ya

əsasən Razılığa gələn Dövlətlərdən hər hansı birinin vəsaitlərindən və ya onun inzibati-ərazi bölməsi yaxud yerli hakimiyyət orqanları tərəfindən maliyyələşdirildiyi, yaxud Razılığa gələn Dövlətlərin Hökumətləri arasında mədəni müqavilə və ya razılaşma əsasında həyata keçirildiyi halda həmin digər Dövlətdə vergidən azad edilir.

## **Maddə 18**

### **Təqaüdlər və annuitetlər**

1. 19-cu maddənin 2-ci bəndinin müddəaları nəzərə alınmaqla, Razılığa gələn Dövlətin rezidentinə keçmişdəki muzzdlu işlə bağlı ödənilən təqaüdlər və digər oxşar mükafatlar və annuitetlər yalnız adı birinci çəkilən Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

2. “Annuitet” termini dövrü olaraq adekvat və tam xidmətlərin əvəzində pul və ya pul dəyəri formasında ödəmələr etmək öhdəliyi üzrə ömür boyu və ya müəyyən yaxud qeyri-müəyyən dövr ərzində, təsbit edilmiş vaxtlarda ödənilən təsbit edilmiş məbləği bildirir.

## **Maddə 19**

### **Dövlət qulluğu**

1.

(a) Razılığa gələn Dövlət və ya onun inzibati-ərazi bölməsi və ya yerli hakimiyyət orqanı tərəfindən fiziki şəxsə, həmin Dövlətə və ya bölməyə, yaxud hakimiyyət orqanına göstərilən xidmətlərlə bağlı ödənilən təqaüd olmayan maaş, əmək haqqı və digər oxşar mükafatlar yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

(b) Bununla belə, əgər xidmətlər Razılığa gələn digər Dövlətdə göstərilirsə və fiziki şəxs həmin Dövlətin rezidentdirsə və o:

- 1) həmin Dövlətin milli şəxsidirsə; və ya
- 2) yalnız qulluq göstərmək məqsədi üçün həmin Dövlətin rezidenti olmamışdırsa,

bu cür maaş, əmək haqqı və digər oxşar mükafatlar yalnız Razılığa gələn digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

2.

a) Razılığa gələn Dövlət və ya onun inzibati-ərazi bölməsi və ya yerli hakimiyyət orqanı tərəfindən və ya onlar tərəfindən yaradılmış fondlardan fiziki şəxsə, həmin Dövlətə və ya bölməyə, yaxud hakimiyyət orqanına göstərilən xidmətlərlə bağlı ödənilən təqaüdlər yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

(b) Bununla belə, əgər fiziki şəxs Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti və milli şəxsidirsə, bu cür təqaüdlər və digər oxşar mükafatlar yalnız həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

3. 15-ci, 16-cı, 17-ci və 18-ci maddələrin müddəaları Razılığa gələn Dövlətin və ya onun inzibati-ərazi bölməsinin və ya yerli hakimiyyət orqanının sahibkarlıq fəaliyyətinin həyata keçirilməsi ilə bağlı göstərilən xidmətlərlə əlaqədar ödənilən maaş, əmək haqqı və digər oxşar mükafatlara və təqaüdlərə tətbiq edilir.

## **Maddə 20**

### **Müəllimlər və tədqiqatçılar**

1. Razılığa gələn Dövlətə gəlməzdən bilavasitə əvvəl Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti olmuş və Razılığa gələn Dövlətin Hökumətinin və ya həmin Dövlətin universitetinin, kollecinin,

məktəbinin, muzeyinin yaxud digər mədəniyyət təşkilatının dəvəti ilə və ya rəsmi mədəniyyət mübadiləsi proqramı çərçivəsində adı birinci çəkilən Dövlətdə 3 ardıcıl ildən artıq olmayan bir dövr ərzində yalnız bu cür təşkilatda dərs demək, mühazirələrin oxumaq yaxud tədqiqat aparmaq məqsədilə olan fiziki şəxs adı birinci çəkilən Razılığa gələn Dövlətdə bu cür fəaliyyətlə bağlı əldə etdiyi mükafatlar üzrə vergidən azad edilir, bir şərtlə ki, bu mükafatlar onun tərəfindən həmin Razılığa gələn Dövlətin hüdüdlərindən kənar yərləşən mənbələrdən əldə edilsin.

2. Bu maddənin 1-ci bəndinin müddəaları, tədqiqat fiziki şəxs tərəfindən ictimai maraqlar üçün deyil, əsasən hər hansı şəxsin və ya şəxslərin şəxsi mənfəəti üçün həyata keçirildiyi halda bu cür fəaliyyətdən əldə edilən gəlirə tətbiq edilmir.

## **Maddə 21**

### **Tələbələr və təcrübə keçən şəxslər**

1. Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan və ya Razılığa gələn digər Dövlətə gəlməzdən bilavasitə əvvəl adı birinci çəkilən Dövlətin rezidenti olmuş və həmin digər Dövlətdə yalnız təhsil və ya təlim almaq məqsədilə olan tələbələrin, stajçıların və ya təcrübə keçən şəxslərin yaşamaq, təhsil və ya təlim almaq məqsədilə aldıkları ödənişlər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilmir, bir şərtlə ki, bu cür ödənişlərin mənbəyi həmin digər Dövlətdən kənar olsun.

2. 1-ci bənddə göstərilən tələbə, stajçı və ya təcrübə keçən şəxs əlavə olaraq bu cür təhsil və ya tədris müddətində 1-ci bənddə göstərilməyən qrantlar, təqaüdlər və muzzdlu işdən mükafatlara münasibətdə, qaldığı Dövlətin rezidentlərinə verilən eyni azadolmalar, güzəştlər və çıxılmalardan istifadə edəcəkdir.

## **Maddə 22**

### **Digər gəlirlər**

1. Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin, barəsində bu Sazişin əvvəlki maddələrində söhbət açılmayan gəlir növləri, yaranma mənbəyindən asılı olmayaraq yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

2. 1-ci bəndin müddəaları, 6-cı maddənin 2-ci bəndinə əsasən müəyyən edilmiş daşınmaz əmlakdan əldə olunan gəlirlərdən fərqli olan digər gəlirlərə, bu gəlirlərin resipienti Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olmaqla sahibkarlıq fəaliyyətini Razılığa gələn digər Dövlətdə orada yerləşən daimi nümayəndəlik vasitəsilə həyata keçirdiyi və ya həmin digər Dövlətdə orada yerləşən daimi baza vasitəsilə müstəqil fərdi xidmətlər göstərdiyi və gəlirin ödənilməsi ilə bağlı olan hüququn bu cür daimi nümayəndəlik və ya daimi baza ilə faktiki olaraq əlaqəli olduğu halda tətbiq edilmir. Bu halda, şəraitdən asılı olaraq, 7-ci və ya 14-cü maddələrin müddəaları tətbiq edilir.

3. 1-ci və 2-ci bəndlərin müddəalarından asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin, barəsində bu Sazişin əvvəlki maddələrində söhbət açılmayan və Razılığa gələn digər Dövlətdə yaranan gəlir növləri, həmçinin həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

## **Maddə 23**

### **İkiqat vergitutmanın aradan qaldırılması**

1. Əgər Razılığa gələn Dövlətin rezidenti, bu Sazişin müddəalarına müvafiq olaraq Razılığa gələn digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilən gəlir əldə edirsə, adı birinci çəkilən Dövlət həmin rezidentin gəlir vergisindən Razılığa gələn digər Dövlətdə ödənilmiş vergi məbləğinə bərabər məbləğin çıxılmasına icazə verəcəkdir, bir şərtlə ki, bu cür çıxılma, çıxılma verilməzdən əvvəl

hesablanmış və Razılığa gələn digər Dövlətdə əldə edilmiş gəlirə aid edilən vergi məbləğindən artıq olmasın.

2. Bu maddənin 1-ci bəndinin məqsədləri üçün, “ödənilmiş Azərbaycan vergisi” və “ödənilmiş Qətər vergisi” terminləri şəraitdən asılı olaraq, Azərbaycanda və ya Qətdə, həmin Razılığa gələn Dövlətin qanunları və qaydalarına müvafiq olaraq hər hansı bir azadolma və ya çıxılma verildiyi halda ödənilməli olan vergi məbləğini də daxil edir.

## **Maddə 24**

### **Ayrı-seçkiliyə yol verilməməsi**

1. Razılığa gələn Dövlətin milli şəxsləri Razılığa gələn digər Dövlətdə həmin digər Dövlətin milli şəxslərinin eyni şəraitdə cəlb edildiyi və ya cəlb edilə biləcəyi vergitutma və ya bununla bağlı olan öhdəliklərdən fərqli və ya daha ağır olan vergitutma və ya bununla bağlı olan öhdəliklərə cəlb edilməməlidir.

2. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin Razılığa gələn digər Dövlətdə sahib olduğu daimi nümayəndəliyinin vergiyə cəlb edilməsi həmin digər Dövlətdə həmin digər Dövlətin eyni fəaliyyətlə məşğul olan müəssisələrinin vergiyə cəlb edilməsindən az əlverişli olmamalıdır. Bu müddəə, Razılığa gələn Dövlətin üzərinə onun, mülki status və ya ailə öhdəlikləri nəzərə alınmaqla öz rezidentlərinə verdiyi vergitutma məqsədləri üçün hər hansı şəxsi imtiyazların, güzəştlərin və çıxılmaların Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentlərinə də verilməsi öhdəliyinin qoyulması kimi təfsir edilməməlidir.

3. Razılığa gələn Dövlətin, əmlakı tamamilə və ya qismən Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə və ya rezidentlərinə məxsus olan və ya onların birbaşa və ya dolaylı nəzarəti altında olan müəssisəsi adı birinci çəkilən Dövlətdə həmin Dövlətin digər oxşar müəssisələrinin cəlb edildiyi və ya cəlb edilə biləcəyi vergitutma və ya bununla bağlı olan öhdəliklərdən fərqli və ya daha ağır olan vergitutma və ya bununla bağlı olan öhdəliklərə cəlb edilə bilməz.

4. 9-cu maddənin 1-ci bəndinin, 11-ci maddənin 7-ci bəndinin və ya 12-ci maddənin 5-ci bəndinin müddələrinin tətbiq edildiyi hallar istisna edilməklə, Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi tərəfindən Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə ödənilən faizlər, royaltilər və digər ödənişlər, bu cür müəssisənin vergiyə cəlb edilməli olan mənfəətinin müəyyən edilməsi məqsədilə, adı birinci çəkilən Dövlətin rezidentinə ödənilməli olduğu halda tətbiq olunan eyni şərtlər əsasında çıxılmalıdır.

5. Bu maddədə “vergitutma” termini bu Sazişin mövzusu olan vergiləri bildirir.

## **Maddə 25**

### **Qarşılıqlı razılaşma proseduru**

***[Sazişin 25-ci maddəsinin 1-ci bəndinin birinci cümləsi MLI-n 16-cı maddəsinin 1-ci bəndinin birinci cümləsi ilə ƏVƏZ EDİLMİŞDİR]***

1. [Əgər hər hansı şəxs Razılığa gələn Dövlətlərdən birinin və ya hər ikisinin hərəkətlərinin onun bu Sazişin müddələrinə uyğun olmayan tərzdə vergiyə cəlb edilməsinə gətirib çıxardığını və ya gətirib çıxara biləcəyini zənn edirsə, həmin şəxs, həmin Dövlətlərin daxili qanunvericiliklərində nəzərdə tutulmuş müdafiə vasitələrindən asılı olmayaraq, bu işlə bağlı rezident olduğu Dövlətin və ya bu hal 24-cü maddənin 1-ci bəndinin əhatə dairəsinə aiddirsə, milli şəxsi olduğu Razılığa gələn Dövlətin səlahiyyətli orqanlarına müraciət edə bilər.]

**Aşağıda göstərilən MLI-ın 16-cı maddəsinin 1-ci bəndinin birinci cümləsi bu Sazişin 25-ci maddəsinin 1-ci bəndinin birinci cümləsini əvəz edir:**

#### **MLI-ın 16-CI MADDƏSİ - QARŞILIQLI RAZILAŞMA PROSEDURU**

**Şəxs [Razılığa gələn Dövlətin] birinin və ya hər ikisinin hərəkətlərinin, həmin şəxsin [Sazişin] müddəalarına uyğun olmadan vergiyə cəlb olunması ilə nəticələndiyini və ya nəticələnməyini düşünürsə, həmin şəxs həmin [Razılığa gələn Dövlətlərin] daxili qanunvericiliyində nəzərdə tutulan hüquqi müdafiə vasitələrindən asılı olmayaraq bu iddia ilə əlaqəli hər hansı [Razılığa gələn Dövlətin] səlahiyyətli orqanına müraciət edə bilər.**

Müraciət, bu Sazişin müddəalarına uyğun olmayan vergitutmaya gətirib çıxaran hərəkətlər haqqında ilk məlumat tarixindən etibarən 3 il ərzində təqdim edilməlidir.

2. Əgər, səlahiyyətli orqan etirazı əsaslandırılmış hesab edərək, eyni zamanda, qənaətbəxş qərara gələ bilmirsə, bu Sazişin müddəalarına uyğun olmayan vergitutmanın qarşısının alınması məqsədilə məsələni Razılığa gələn digər Dövlətin səlahiyyətli orqanı ilə qarşılıqlı razılıq yolu ilə həll etməyə səy göstərir. Əldə edilmiş hər hansı bir razılıq, Razılığa gələn Dövlətin daxili qanunvericiliyində nəzərdə tutulmuş hər hansı zaman məhdudiyyətlərindən asılı olmayaraq həyata keçirilməlidir.

**MLI-ın 16-cı maddəsinin 2-ci bəndinin ikinci cümləsi Sazişin müddəalarına əlavə edilir:**

#### **MLI-ın 16-CI MADDƏSİ - QARŞILIQLI RAZILAŞMA PROSEDURU**

**Əldə edilmiş hər hansı bir razılıq [Razılığa gələn Dövlətin] daxili qanunvericiliyində nəzərdə tutulmuş hər hansı zaman məhdudiyyətlərindən asılı olmayaraq həyata keçirilməlidir.**

3. Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları bu Sazişin təfsiri və ya tətbiqi ilə bağlı meydana çıxan bütün çətinlikləri və ya şübhələri qarşılıqlı razılıq yolu ilə həll etməyə səy göstərməlidirlər. Onlar, həmçinin bu Sazişdə nəzərdə tutulmamış hallarda ikiqat vergitutmanın aradan qaldırması üçün bir-biri ilə məsləhətləşmələr apara bilərlər.

4. Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları, əvvəlki bəndlərin anlaşılmasında razılığın əldə edilməsi məqsədilə bir-biri ilə birbaşa əlaqələr yarada bilərlər. Səlahiyyətli orqanlar, məsləhətləşmələr yolu ilə bu maddədə göstərilən qarşılıqlı razılaşma prosedurunun tətbiqi üçün müvafiq ikitərəfli prosedurlar, şərtlər, metodlar və texnikalar hazırlayırlar.

#### **Maddə 26 İnformasiya mübadiləsi**

1. Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları bu Sazişin və ya bu Sazişin tətbiq edildiyi vergilərlə bağlı Razılığa gələn Dövlətlərin daxili qanunvericiliklərinin müddəalarının yerinə yetirilməsi üçün zəruri olan informasiya mübadiləsi həyata keçirirlər, bir şərtlə ki, həmin qanunvericilikdə nəzərdə tutulmuş vergitutma bu Sazişə zidd olmasın. İnformasiya mübadiləsi 1-

ci maddə ilə məşdudlaşmır. Razılığa gələn Dövlət tərəfindən əldə edilmiş hər hansı informasiya, həmin Dövlətin daxili qanunvericiliyi əsasında əldə edilmiş informasiyaya tətbiq edilən eyni qayda əsasında məxfi hesab edilir. Bununla belə, əgər informasiya onu təqdim edən Dövlətdə sirr kimi qiymətləndirildiyi halda, o yalnız, bu Sazişin tətbiq edildiyi vergilərin hesablanması və ya toplanması, məcburi alınması və ya prosessual qaydada təqib edilməsi, yaxud həmin vergilərlə bağlı şikayətlərə baxılması ilə məşğul olan şəxslərə və ya orqanlara (o cümlədən, məhkəmələrə və inzibati orqanlara) açıqlanır. Bu şəxslər və ya orqanlar həmin informasiyadan yalnız bu cür məqsədlər üçün istifadə edirlər. Onlar bu informasiyanı açıq məhkəmə istintaqı və ya məhkəmə qərarlarında açıqlaya bilərlər.

2. Heç bir halda, 1-ci bəndin müddəaları Razılığa gələn Dövlətlərin üzərinə aşağıdakı öhdəliklərin qoyulması kimi şərh edilməməlidir:

(a) bu və ya digər Razılığa gələn Dövlətin qanunvericiliyinə və inzibati təcrübəsində nəzərdə tutulmuş tədbirlərdən fərqli olan inzibati tədbirlər həyata keçirmək;

(b) bu və ya digər Razılığa gələn Dövlətin qanunvericiliyi və ya adi inzibatçılığı əsasında əldə edilməsi mümkün olmayan informasiya vermək;

(c) hər hansı ticarət, sahibkarlıq, sənaye, kommersion və ya peşə sirrini, yaxud ticarət prosesini açma biləcək informasiya və ya açılması dövlət siyasətinə (ordre public) zidd olan informasiya vermək.

## **Maddə 27** **Diplomatik nümayəndəliklərin** **və konsulluq idarələrinin üzvləri**

Bu Sazişin heç bir müddəası diplomatik nümayəndəliklərin və ya konsulluq idarələrinin üzvlərinin beynəlxalq hüququn ümumi qaydalarına və ya xüsusi razılaşmalara əsasən müəyyən edilmiş vergi imtiyazlarına toxunmur.

***Aşağıda göstərilən MLI-ın 7-ci maddəsinin 1-ci bəndi Sazişin müddəalarına əlavə edilir və onları üstələyir***

### **MLI-ın 7-ci MADDƏSİ - SAZIŞDƏN SUI-İSTİFADƏNİN QARŞISININ ALINMASI**

***(Əsas məqsədlər testi müddəası)***

***[Sazişin] hər hansı bir müddəasından asılı olmayaraq, bütün müvafiq faktları və şərtləri nəzərə alaraq güzəştin əldə edilməsinin birbaşa və ya dolayısıyla bu güzəştə nəticələnən hər hansı bir tənzimləmə və ya əməliyyatın əsas məqsədlərindən biri olduğu qənaətinə gəlinərsə, bu şəraitdə bu güzəştin verilməsinin [Sazişin] müvafiq müddəalarının obyektinə və məqsədinə uyğun olacağı müəyyən edilmədikcə [Sazişə] əsasən güzəşt gəlir və ya kapital maddəsinə münasibətdə verilmir.***

**Maddə 28**  
**Qüvvəyə minmə**

1. Razılığa gələn Dövlətlərin hər biri digərinə zəruri olan dövlətdaxili prosedurların yerinə yetirildiyi barədə diplomatik kanallarla yazılı bildiriş təqdim edir.

2. Saziş sonuncu bildirişin alındığı tarixdən qüvvəyə minir və onun müddəaları hər iki Razılığa gələn Dövlətdə tətbiq edilir:

(a) mənəbdə tutulan vergilərə münasibətdə - Sazişin qüvvəyə mindiyi ildən sonrakı təqvim ilinin 01 yanvar tarixində yaxud ondan sonra ödənilən və ya kreditləşən məbləğlərə;

(b) digər vergilərə münasibətdə - Sazişin qüvvəyə mindiyi ildən sonrakı təqvim ilinin 01 yanvar tarixindən başlanan hər hansı dövr üzrə hesablanan vergi məbləğlərinə.

**Maddə 29**  
**Qüvvədən düşmə**

Bu Saziş qeyri-müəyyən müddətə qüvvədə olacaqdır, lakin, Razılığa gələn Dövlətlərdən hər biri bu Sazişin qüvvəyə minməsi tarixindən 5 təqvim ili keçdikdən sonra istənilən təqvim ilinin 30 iyun tarixinə qədər və ya 30 iyun tarixində, diplomatik kanallarla Sazişin qüvvəsinin ləğv edilməsi barədə yazılı bildiriş təqdim edə bilər. Bu halda Sazişin qüvvəsi ləğv edilir:

(a) mənəbdə tutulan vergilərə münasibətdə – Sazişin qüvvədən düşməsi haqqında bildirişin göndərildiyi ildən sonrakı təqvim ilinin 01 yanvar tarixində və ya ondan sonra ödənilən və ya kreditləşən məbləğlərə;

(b) digər vergilərə münasibətdə – Sazişin qüvvədən düşməsi haqqında bildirişin göndərildiyi ildən sonrakı təqvim ilinin 01 yanvar tarixindən başlanan hər hansı dövr üzrə hesablanan vergi məbləğlərinə.

Bunun təsdiqi olaraq, müvafiq qaydada səlahiyyət verilmiş aşağıda imza edənlər bu Sazişi imzaladılar.

Bu saziş Bakı şəhərində 2007-ci ilin avqust ayının 28 günündə Azərbaycan, ərəb və ingilis dillərinin hər birində iki nüsxədə imzalanmışdır, bütün mətnlər bərabər autentikdir. Fikir ayrılığı olduğu halda, ingilis dilində olan mətnin istifadə ediləcəkdir.

Azərbaycan Respublikası  
Hökuməti adından

Qətər Dövləti  
Hökuməti adından